

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах : материалы Междунар. науч.-практ. конф, Минск, 28 окт. 2025 г.

## СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ОПИСАНИЯ ЗМЕИНЫХ ЯДОВ И ПРОТИВОЯДИЙ В ПОЭМЕ НИКАНДРА КОЛОФОНСКОГО «ТЕРИАКА»

*А. А. Кириченко, Т. Р. Плахова*

*Первый Санкт-Петербургский государственный  
медицинский университет имени академика И. П. Павлова,  
Российская Федерация, Санкт-Петербург*

**Аннотация:** В статье рассматривается система токсикологических знаний, представленных в поэме «Териака» Никандра Колофонского. Целью исследования является попытка структурирования поэтического текста по принципу обозначения разделов описания змей, лекарственных растений, клинических картин отравления змеиными ядами, рецептуры противоядий и отпугивающих змей средств. Результатом исследования является предложение модели таблиц, структурирующих античные медицинские знания в поэтическом тексте.

**Ключевые слова:** змеиный яд, герпетология, противоядие, клиническая картина змеиного укуса, лекарственное растение.

## STRUCTURAL ANALYSIS OF DESCRIPTIONS OF SNAKE VENOMS AND ANTIDOTES IN THE POEM «THE THERIACA» BY NICANDER OF COLOPHON

*A. A. Kirichenko, T. R. Plakhova*

*First Pavlov State Saint Petersburg Medical University,  
Russian Federation, Saint Petersburg*

**Abstract.** This paper examines the system of toxicological knowledge described in the ancient Greek poem «The Theriaca» by Nicander of Colophon. The aim of this study is to reveal the structure of medical knowledge concerning descriptions of snakes, medicinal plants, the clinical picture of poisoning by snakebites, antidote prescriptions, and snake repellents. The result of this study is a table model for structuring ancient medicine knowledge represented in the poetic text.

**Keywords:** snake venom, herpetology, antidote, snakebite clinical features, medicinal plant.

Никандр Колофонский (250 г. до н. э. — 170 г. до н. э.) — древнегреческий поэт и врач, происходивший из семьи жрецов Аполлона. Никандр упоминает о себе как «вскормленным» в белоснежном городе и святилище Кларусе, посвященном Аполлону (Иония) [3, гекз. 960]. Сохранилось только два поэтических сочинения Никандра, описывающие медицинские знания Древней Греции: «Териака» («Животные яды», об укусах ядовитых животных и ранах) и «Алексифармака» (о ядах и противоядиях). В настоящий момент переводов поэм Никандра на русский язык в широком распространении не су-

ществует. В виду этого авторы статьи были вынуждены обратиться к неоригинальному источнику на английском и частично к оригиналу на древнегреческом языке.

«Териака» открывается упоминанием о происхождении всех опасных ядовитых существ из крови титанов, а также отсылкой к мифу о герое Орионе из Беотии, которого в лодыжку ужалил скорпион, посланный титанидой Геей. В дальнейшем Никандр приступает к перечислению всех возможных и известных ему защитных и лекарственных средств, отпугивающих или нивелирующих яд змей, пауков, скорпионов и даже некоторых морских существ.

Из-за специфики поэтического текста и художественной формы преподнесения медицинских знаний, с первого прочтения представляется сложным четкое определение структуры и типологии средств-антидотов. Никандр перечисляет рецепты одновременно с описанием различных видов ядовитых существ и клинической картиной, проявляющейся при их укусах. Эти описания нередко сопровождаются отсылкой к древнегреческой географии, мифологии, поэтическим метафорам и сравнениям. Задачей данного исследования является анализ и структурирование токсикологического аспекта поэмы Никандра «Териака» в отношении исключительно ядовитых змей.

Можно выделить несколько ключевых для структурирования планов в поэме «Териака»:

1. Описание географии произрастания лекарственных растений (с указанием топонимов);

2. Описание внешнего вида и условий произрастания (содержания) лекарственных растений, применяемых в создании противоядий от змеиных укусов;

3. Герпетология Никандра в виде описания происхождения реальных и некоторых мифологических видов змей (амфисбена, дракон, скитал, василиск [3, гекз. 380–410]);

4. Описание клинической картины, сопутствующей укусу того или иного вида ядовитой змеи;

5. Описание средств, выступающих как «защитные» (превентивные и отпугивающие змей, исключающие возможность их встречи с человеком), и средств, являющиеся прямыми антидотами и принимаемыми уже после укуса змеи;

6. Разделение предлагаемых средств и рецептов на «простые» и «сложные» (составные) по принципу количества их компонентов и количества времени и способа их приготовления;

7. Анализ частотности применения средств растительного и животного происхождения в качестве защиты или антидота.

Большую часть поэмы Никандр посвящает описанию внешнего вида, повадок, мест обитания наиболее опасных змей, таких как гадюки, аспиды, большеголовые змеи, каждый раз напоминая, что от их укусов, способных поразить даже быка или льва, спасения нет. Автор дает подробные характеристики различных видов гадюк (*vipers*), отмечая различия в окрасе, оставляемых ими следах колец, длине в зависимости от региона их обитания (в Азии длиннее, в Европе короче с рожками над ноздрями и белыми пятнами). Он также упоминает принятое среди путников прозвище гадюки — «змеиный Коцит» [3, гекз. 220–230].

Наиболее опасными он считает самок в период спаривания (они распознаются по более утолщенному телу), выведения потомства и поиска для него пищи. Он также предупреждает от встречи с черным самцом гадюки, которому удалось избежать смерти от клыков самки (Никандр объясняет это тем, что самки после спаривания откусывают голову самцам, но в качестве расплаты потом детеныши «мстят» ей за смерть родителя, прогрызая ее нутро, выбираясь наружу, и тем самым оставаясь уже без матери) [3, гекз. 120–150].

На основе анализа содержания поэмы «Териака» авторами была составлена таблица, сопоставляющая описываемые Никандром виды ядовитых змей и клинические картины, проявляющиеся в результате их укусов. В качестве примера предлагается отдельный ее фрагмент с некоторыми выдержками из текста (табл. 1).

Таблица 1

Название змеи	Клиническая картина укуса
Гадюка ( <i>Viper</i> )	Укусы видны (самец оставляет от клыков два следа, самка — все четыре); Из раны идет маслянистое выделение бесцветное или с кровью; Кожа вокруг укуса уплотняется и становится как комок сначала зеленоватого оттенка, затем пунцового и темно-синего; Болезненные ощущения в области укуса; Кожа выглядит словно обожженной и вокруг раны покрывается прыщиками в виде небольших волдырей; Все тело поражает острое воспаление; Постоянные рвотные позывы, вызывающие у жертвы судороги; Потеря чувствительности во всем теле; Глубокая тьма воцаряется в голове (подразумевается бредовое состояние, потеря сознания); В горле появляется иссушающая жажда; Все члены покрывает липкий пот, который холоднее выпавшего снега [3, гекз. 230–250].

В «Териаке» наиболее подробное описание симптомов дано в отношении гадюковых (*Vipers*). Вероятно, Никандр и другие древнегреческие врачи

чаще имели дело с последствиями укусов именно данного семейства ядовитых змей. Если обобщать приведенные Никандром сведения клинических картин отравления, то наиболее часто приводятся такие симптомы, как: изменение цвета и состояния кожных покровов, открытие кровотечений, рвота, слабость, жажда, боль, проблемы с мочеиспусканием, помутнение сознания.

В перемежении с описаниями видов ядовитых змей и клинических картин отравления Никандр отдельный раздел поэмы посвящает перечислению простых и сложных средств, отпугивающих змей или позволяющих предотвратить встречу с ними. В этой связи, Никандр упоминает географию и излюбленные места обитания змей, а также дает рекомендации, как избежать укусов змей в их наиболее активный период (восход созвездия Плеяд, когда наименьшие его звезды задевают хвост созвездия Быка). Он также предостерегает от встречи со змеями, только что сбросивших свою кожу, а также с теми змеями, что бегут в ярости от люто ненавидящих их благородного оленя или козули, которые всегда при встрече пытаются их уничтожить [3, гекз. 120–150]. Неудивительно, что именно рог оленя или козули является одними из ключевых средств, отпугивающих ядовитых змей. Никандр также упоминает мангуста, как единственного смертельного врага змей, способного избежать их пагубного яда, вступить в схватку и уничтожить змею и ее яйца [3, гекз. 190–200].

Рецепты лекарственных средств от ран, укусов змей и от острой боли в поэме даются достаточно развернуто и с указанием мер веса. Прежде всего Никандр советует использовать только свежие, недавно сорванные травы из леса, где водятся змеи (гомеопатический принцип, выстраивающий физическую и магическую связь с объектом-причиной недуга). Подавляющее большинство рецептов отсылает к компонентам растительного происхождения, немалая часть которых обладает ярко выраженными специфическими, сильными и неприятными для змей запахами.

Условно в «Териаке» все упоминаемые рецепты и средства можно разделить на два вида:

- средства, отпугивающие змей и предотвращающие их встречу с человеком;
- средства, применяемые уже после змеиного укуса в качестве антидота или для облегчения страданий умирающего.

Каждый из этих видов средств и рецептов можно также разделить на простые и сложные (по составу и способу приготовления).

В табл. 2, фрагмент которой предлагается в качестве примера, была проделана попытка структурировать рецептуру противоядий «Териаки».

Таблица 2

<b>Защитные средства, отпугивающие змей от жилья, спального места, при работе в поле</b>	<b>Противоядия при укусах ядовитых змей</b>
--	---

Простые	Сложные	Простые	Сложные
Сжигание большой порции черного тмина или серы, или горной смолы	Сделать пасту из ягод можжевельника обыкновенного или из тяжело пахнущего горчи́чника, смазать ею конечности	Кедр [3, гекз. 580–590]	Избежать смерти поможет средство: солейролию, измельченную в круглой ступке, всыпать в чашку (250–300 мл) с ячменной кашей. Добавить две кванты (ок. 90 мл.) старого выдержанного вина. Добавить равную меру оливкового масла, все хорошо перемешать [3, гекз. 590].

В заключение необходимо отметить, что поэтическая форма передачи античных токсикологических знаний Никандра обусловлена не только его статусом жреца Аполлона (сакральные божественные знания предполагали соответствующую для бога-покровителя искусств и медицины поэтическую форму «учебных» текстов для обучения жрецов-врачей), но и в целом характерным для Древней Греции пониманием мира и научных знаний о мире через призму мифологии, искусства, эстетики. Совокупность сведений, представленных Никандром в поэме «Териака», имели для античного, эллинистического и более позднего времени объяснительную, описательную, мировоззренческую, прикладную-практическую функции. Сложно переоценить значение античного наследия по медицинским знаниям о змеиных ядах, которые стали основой для дальнейшего развития токсикологии и становлении европейской науки в целом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Копылова, Н. В. Змеиные яды — от древности до наших дней / Н. В. Копылова, Ю. Н. Уткин. — «Природа» № 3, 2018. [Электронный ресурс]. — URL: [https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya\\_biblioteka/434851/Zmeinye\\_yady\\_ot\\_drevnosti\\_do\\_nashikh\\_dney](https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/434851/Zmeinye_yady_ot_drevnosti_do_nashikh_dney) (дата обращения: 30.05.2025).
2. Montgomery, Q. Stewart. Ancient Snakebites Literature: The Brooklyn Medical Papyrus and Nicander's Theriaca. — CUNY Academic Works. Brooklyn College, 2020. [Электронный ресурс]. — URL: [https://academicworks.cuny.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1287&context=bc\\_pubs](https://academicworks.cuny.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1287&context=bc_pubs) (дата обращения: 17.06.2025).
3. Nicander. Theriaca. — transl. by A.S.F.Gow & A.F.Scholfield (1953) [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.attalus.org/poetry/theriaca.html> (дата обращения: 01.06.2025);
4. Nicander — Θηριακά [Электронный ресурс]. — URL: [http://www.poesialatina.it/\\_ns/Greek/testi/Nicander/Theriaca.html](http://www.poesialatina.it/_ns/Greek/testi/Nicander/Theriaca.html) (дата обращения: 01.06.2025).